

# Mrk

## Chapter 16

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία  
وَ مُنْقَضِيَا اَل سَبْتِ اَل مَرِيَمِ اَل مَجْدَلِيَّةُ وَ مَرِيَمِ  
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#)  
ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι, ἀλείψωσιν  
اَل اَل يَعْقُوبَ وَ سَالُومِي اِشْتَرَيْنَ اَطْيَابًا لِكِنِّي اَتِيَاتِ اَلدَّهْنُ  
[G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#) [G0759](#) [G2443](#) [G2064](#) [G0218](#)  
αὐτόν.  
اِلَّا-  
[G0846](#)

ويدهنه. ليأتيين حنوطا وسالومة، يعقوب أم ومريم ألمجدلية مريم اشترت أسبت، مضى وبعدهما

2 καὶ λίαν πρωτῆ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον,  
وَ جَدًّا بَاكْرًا اَل فِي-اَل اَوَّلِ اَل اَسَابِيْعِ يَأْتِيْنَ اِلَى اَل قَبْرِ  
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)  
ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.  
طَالِعَةً اَل شَمْسِ  
[G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

ألمس. طلعت إذ أقبر إلى أتين الأسبوع أول في جدا وباكرا

3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας  
وَ كُنَّ يَقُلْنَ لِ اَنْفُسِهِنَّ مَنْ سَيُدْحِجُ لَنَا اَل حَجَرِ مِنْ اَل بَابِ  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2374](#)  
τοῦ μνημείου?  
اَل قَبْرِ  
[G3588](#) [G3419](#)

أقبر؟ «باب عن أحجر لنا يدحرج» من بينهن: فيما يقطن وكن

4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ μέγας  
وَ نَاظِرَاتِ بَرَيْنَ اَنَّ قَدْ دُحِجَ اَل حَجَرُ كَانَ لَانَّ عَظِيمًا  
[G2532](#) [G0308](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#)  
σφόδρα.  
جَدًّا  
[G4970](#)

جدا. عظيما كان لأنه دحرج! قد أحجر أن ورأين فتظلعن

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς  
وَ دَاخِلَاتِ اِلَى اَل قَبْرِ رَائِنَ شَابًا جَالِسًا عَلَى اَل  
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#) [G2521](#) [G1722](#) [G3588](#)  
δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἔξεθαμβήθησαν.  
الْبِيَمِينِ لَابِسًا تَوْبًا أْبْيَضَ وَ اِنْدَهَشْنَ  
[G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

فأندهشن. بيضاء، حلة لابسا أليمين عن جالسا شابا رأين أقبر دخلن ولما

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηθὸν,  
 ال وَا يَقُولُ لَهُنَّ لَا تَنْدَهَشْنَ يَسُوعَ تَطْلُبْنَ ال النَّاصِرِيَّ  
 G3588 G1161 G3004 G0846 G3361 G1568 G2424 G2212 G3588 G3479  
 τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν  
 ال الْمَصْلُوبَ الْقَامَ لَيْسَ هُوَ هُنَا أَنْظُرْنَ ال مَكَانَ حَيْثُ وُضِعُوا  
 G3588 G4717 G1453 G3756 G1510 G5602 G3708 G3588 G5117 G3699 G5087  
 αὐτόν.  
 -إِيَّاهُ  
 G0846

فيه. وضعوه أذني الموضوع هوذا هنا. هو ليس قام! قد ألمصلوب. أناصري يسوع تطلبن أنتن تندهشن! «لا لهن: فقال

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι Προάγει  
 لَكِنَّ اذْهَبْنَ قُلْنَ لِ تَلَامِيذِهِ هُوَ - وَ لِ بَطْرُسَ أَنَّ يَسْبِقُكُمْ  
 G0235 G5217 G3004 G3588 G3101 G0846 G2532 G3588 G4074 G3754 G4254  
 ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτόν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.  
 -إِيَّاكُمْ إِلَى جَلِيلَ هُنَاكَ -إِيَّاهُ كَمَا قَالَ لَكُمْ  
 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708 G2531 G3004 G4771

لكم.» قال كما ترونه هناك الجليل. إلى يسبقكم إنه ولبطرس: لتلاميذه وقلن أذهبن لكن

8 καὶ ἐξελοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ  
 وَ خَارِجَاتٍ هَرَبْنَ مِنَ الْقَبْرِ لَأَنَّ -إِيَّاهُنَّ لَأَنَّ رِعْدَةً  
 G2532 G1831 G5343 G0575 G3588 G3419 G2192 G1063 G0846 G5156 G2532  
 ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.  
 دَهْشَةٌ وَ لِأَحَدٍ شَيْئًا قُلْنَ كُنَّ -يَخْفَنَ لَأَنَّ  
 G1611 G2532 G3762 G3762 G3004 G5399 G1063

خائفات. كن لأنهن شيئا لأحد يقلن ولم أخذتاهن. وألحيرة ألعدة لأن القبر، من وهربن سريعا فخرجن

9 «Ἀναστάς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ,  
 قَائِمًا وَ بَاكِرًا أَوَّلَ سَبْتٍ ظَهَرَ أَوَّلًا لِمَرْيَمَ ال مَجْدَلِيَّةَ  
 G0450 G1161 G4404 G4413 G4521 G5316 G4412 G3137 G3588 G3094  
 παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.  
 مِنَ الَّتِي كَانَ -قَدْ- أَخْرَجَ سَبْعَةَ شَيَاطِينَ  
 G3844 G3739 G1544 G2033 G1140

شياطين. سبعة منها أخرج قد كان أتي المجدلية، لمريم أولا ظهر الأسبوع أول في باكرام وبعدما

10 ἐκεῖνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ  
 تَلَكْ ذَاهِبَةً أَخْبَرَتْ الَّذِينَ كَانُوا-مَعَهُ هُوَ -كَائِينَ حَزِينِينَ  
 G1565 G4198 G0518 G3588 G3326 G0846 G1096 G3996 G2532  
 κλαίουσιν.  
 بَاكِينَ  
 G2799

ويكون. ينوحون وهم معه كانوا أالذين وأخبرت هذه فذهبت

11 κακεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.  
 وَأُولَئِكَ سَامِعِينَ أَنَّ حَيٌّ وَ شُوهِدَ مِنْ -هِيَ- لَمْ-يُصَدِّقُوا  
 G2548 G0191 G3754 G2198 G2532 G2300 G5259 G0846 G0569

يصدقوا. لم نظرتة، وقد حي، أنه أولئك سمع فلما

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρῳ  
 بَعْدَ وَ هَذِهِ لِاثْنَيْنِ مِنْ هُمْ - مَا هَيَّيْنِ ظَهَرَ بِ- أُخْرَى  
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#) [G1722](#) [G2087](#)

μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἄγρον;  
 هَيْئَةً سَائِرِينَ إِلَى حَقْلٍ  
[G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

أبرية. إلى منطلقين يمشيان وهما منهم، لاثنين أخرى بهيئة ظهر ذلك وبعد

13 κάκεινοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκεῖνοις ἐπίστευσαν.  
 وَأَوْلَيْكَ ذَاهِبِينَ أَخْبَرُوا الِ الْبَاقِينَ وَلَا أَوْلَيْكَ صَدَّقُوا  
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

هذين. ولا يصدقوا فلم أباقيين، وأخبرا هذان وذهب

14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν  
 أَحْيَرًا وَ مُتَكَبِّينَ - إِيَّاهُمْ لِ- أَحَدَ-عَشَرَ ظَهَرَ وَ وَبَّخَ  
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3679](#)

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν  
 الِ عَدَمَ-إِيمَانِهِمْ - هُمْ وَ قَسَاوَةَ-قُلُوبِهِمْ لِأَنَّ الَّذِينَ رَأَوْا إِيَّاهُ -  
[G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#)

ἐγγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.  
 مُقَامًا مِنْ الْأَمْوَاتِ لَمْ يُصَدِّقُوا  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

قام. قد نظروه أئذين يصدقوا لم لأنهم قلوبهم، وقساوة إيمانهم عدم ووبخ متكئون، وهم عشر للأحد ظهر أخيرا

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ  
 وَ قَالَ لَهُمْ اذْهَبُوا إِلَى الِ عَالَمِ كُلِّهِ اِكْرزُوا بِالِ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.  
 اِنْجِيلَ لِكُلِّ الِ خَلِيقَةِ  
[G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

كلها. للخليقة بالإنجيل وأكرزوا أجمع ألعالم إلى «أذهبوا لهم: وقال

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας  
 الِ مُؤْمِنٌ وَ الْمُعْتَمِدُ سَيَخْلُصُ الِ وَ عَبِيرٌ-مُؤْمِنٌ  
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)

κατακριθήσεται.

سَيَدَانُ  
[G2632](#)

يدن. يؤمن لم ومن وخلص، وأعتمد آمن من

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί μου  
 آيَاتٍ وَ الِ مُؤْمِنِينَ هَذِهِ سَتَتَّبِعُ بِ- الِ اسْمِ -ي  
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;  
 شَيْاطِينَ سَيُخْرِجُونَ سَيَتَكَلَّمُونَ بِالسِّنَةِ سَيَتَكَلَّمُونَ جَدِيدَةً  
[G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

جديدة. بالسنة ويتكلمون بأسمي، الشياطين يخرجون المؤمنين: تتبع الآيات وهذه

18 [και ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις ἄροῦσιν; κὰν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ  
 وَ- فِي ال- أَيْدِيَهُمْ حَيَاتٍ سَيَحْمِلُونَ وَإِنْ مُمِيتًا شَيْئًا شَرِبُوا لَا  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#) [G3756](#)  
 μὴ αὐτοῦς βλάβη; ἐπὶ ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἔξουσιν.  
 لَنْ -إِيَّاهُمْ يَضُرُّ عَلَى مَرْضَى أَيْدِيَهُمْ سَيَضَعُونَ وَ حَسَنًا سَيَكُونُونَ  
[G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#) [G2192](#)

فيبرأون».المرضى على أيديهم ويضعون يضرهم، لا مميتا شيئا شربوا وإن حيات، يحملون

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς  
 ال- حَقًّا إِيَّا الرَّبَّ يَسُوعُ بَعْدَ ال- أَنْ-تَكَلَّمَ لَهُمْ ذُفِعَ إِلَى  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0353](#) [G1519](#)  
 τὸν οὐρανὸν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.  
 ال- سَمَاءِ وَ جَلَسَ عَنْ يَمِينِ ال- اللّهِ  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله.يمين عن وجلس أسماء، إلى أرتفع كلمهم بعدما ألب إن ثم

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξεληθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργούτος, καὶ  
 وَأُولَئِكَ وَ خَارَجِينَ كَرَزُوا فِي-كُلِّ-مَكَانٍ ال- الرَّبِّ مُعَاوَنٍ  
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#) [G2532](#)  
 τὸν λόγον βεβαιούτος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ  
 ال- كَلِمَةَ مُبَيَّنَّ ال- الْمُشَيِّعَةَ آيَاتٍ كُلِّ وَ  
[G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#) [G3956](#) [G1161](#)  
 τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ  
 ال- الْمُوصَى-بِهَا ال- لِلَّذِينَ حَوْلَ ال- بَطْرُسَ بِاخْتِصَارٍ أَغْلَنُوا بَعْدَ وَ  
[G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#) [G1804](#) [G3326](#) [G1161](#)  
 ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν  
 هَذِهِ وَ هُوَ ال- يَسُوعُ مِنْ الْمَشْرِقِ وَ حَتَّى الْمَغْرِبِ أَرْسَلَ  
[G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G0891](#) [G1424](#) [G1821](#)  
 δι' αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.  
 بِوَأَسْطَتِ -هُمْ ال- الْمُقَدَّسَ وَ غَيْرَ-فَانِي بِشَارَةَ ال- الْأَبَدِيِّ خَلَّاصِ  
[G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#) [G0862](#) [G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#)  
 ἀμήν]».  
 آمِينَ  
[G0281](#)

آمين.التابعة. بالآيات ألكلام ويثبت معهم يعمل وألرب مكان، كل في وكرزوا فخرجوا هم وأما